

Vitaly Makhlin
Moscow State Pedagogical University
Moscow, Russia

Short-term grant, 1999

October 20, 2000

Work on Cassirer and Bakhtin: Translation (from German and English), criticism (an essay and two review articles), editing (a collection of critical essays)

1. Articles:

- *History of Philosophy as Philosophy*. In: Contemporary Philosophical Education\ Ed. by L.A.Mikheshina and M.V.Maksimov. Ivanovo 2000. P. 144-152.
- *Moscow-Peking-Bakhtin*. In: Bakhtinsky Sbornik-4, Moscow-Saransk: Moscow State Pedagogical University – Mordovsky State University, 2000. 12 pp.
- *The Lessons of the Back-Translation* (From German). In: A.V.Mikhailov. Historical Poetics and Hermeneutics. Moscow-St.Petersburg: The University Book (to be published in 2001).
- *Bakhtin Against-And-For Us*. In: Bakhtinsky Sbornik-5. Moscow: "Languages of Russian Culture" (to be published next year). Ibid. 50 pp.
- *Transition from V.Ivanov to Bakhtin*. Ibid. 50 pp.
- 5 encyclopedic entries: "Prosaics", "Menippea", "Polyphony", "Karnavalization", "The Formal School". In: The Dictionary of Literary Terms \Ed. by A.N.Nikholukin and T.G.Urchenko. Moscow (to be published in 2001). 30 pp.

Review-articles:

- "The One Who Has not Perished is speaking" (on *V.D.Duvakin's Conversations with M.M.Bakhtin*). In: Bakhtinsky Sbornik-5. 24 pp.

Translations:

- Ernst Cassirer, *Philosophie der Aufklaerung* (1932). Moscow: "The book of Light" (to be published in 2001). 490 p.
- Michael Holquist, *The Surd Heard: Bakhtin and Derrida* (1986). In: Bakhtinsky Sbornik-5. 28 pp.
- Caryl Emerson, *Neperevodimost'*. In: Bakhtinsky Sbornik-5. 10 pp.
- David Shepherd, *Bakhtin and the Reader*. In: Bakhtinsky Sbornik-5. 26 pp.
- *Bakhtin Around the World*. In: Pro et Contra\ Ed. by K.G.Isupov. St.Peterbourg (to be published in 2001). 150 pp.

Editing:

- *Bakhtinsky Sbornik-4*. Moscow-Saransk, 2000 (in cooperation with O.E.Osovsky). 150 pp.
- *Bakhtinsky Sbornik-5*. Moscow, "The Languages of Russian Cultures", 2001. 800 pp.

Conferences:

- "Contemporary Philosophical Education" (Ivanovo, September 30-October 1, 1999).
- "The Problem of Transitional Epochs in Arts and the History of Art" (Moscow, Institute of the Art Science, RAS, May 2000).
- "Problems of Translation in the Field of the Humanities" (Moscow, MGU, June 2000).
- "Phenomenology and History" (Freiburg, Germany, September 2000).

Виталий Махлин

Московский Государственный Педагогический Университет, Москва, Россия

Краткосрочный грант, 1999

20 октября 2000 г.

Э.Кассирер и М.Бахтин: Переводы с немецкого и английского, критические эссе и редактирование сборника критических эссе

Статьи:

- "История философии как философии". В кн.: Современное философское образование: содержание, структура и методы преподавания философских дисциплин\ Материалы межвузовской научно-методической конференции. Иваново, 2000. С. 144-152.
- "Москва-Пекин-Бахтин". В кн.: Бахтинский сборник-4. Москва-Саранск: МПГУ-МГУ, 2000. 12 с.
- "Уроки обратного перевода (с немецкого)". В кн.: Михайлов А.В. Историческая поэтика и герменевтика. М.-СПб, "Университетская книга" (в плане 2001). 23 с.
- "Бахтин против нас и за нас" В кн.: Бахтинский сборник-5. М., "Языки русской культуры" (в плане 2001). 50 с.
- "Переход от Иванова к Бахтину". Там же. 50 с.
- 5 энциклопедических статей "Прозаика", "Мениппея", "Полифония", "Карнавализация", "Формальная школа". В кн.: Словарь литературоведческих терминов. М., ИНИОН (в плане 2001). 30 с.

Рецензии:

- "Говорит непогибший" (на книгу: "Беседы В.Д.Дувакина с М.М.Бахтиным"). В кн.: Бахтинский сборник-5. 24 с.

Переводы:

- Э.Кассирер, "Философия Просвещения" (с немецкого). М., "Книга света" (в плане 2001). 490 с.
- М.Холквист, "Услышанная неслышанность: Бахтин и Деррида" (с английского). Бахтинский сборник-5. 28 с.
- К.Эмерсон, "Непереводимость" (с английского). Бахтинский сборник-5. 10 с.
- Д.Шепард, "Бахтин и читатель" (с английского). Бахтинский сборник-5. 26 с.
- "Бахтин в современном мире" (переводы с английского и редактирование). В кн.: "Бахтин: Pro et Contra" \Под ред. К.Г.Исупова. СПб. (В плане 2001). 150 с.

Редактирование:

- "Бахтинский сборник-4". Москва-Саранск, 2000 (совместно с О.Е.Осовским).
- "Бахтинский сборник-5". М., "Языки русской культуры", 2001. 800 с.

Участие в конференциях:

- "Современное философское образование" (Иваново, 30 сентября-1 октября 1999 г.)
- "Проблема переходных эпох в искусстве и в науках об искусстве" (Институт искусствознания РАН, май 2000 г.).
- "Проблемы перевода научно-философской литературы" (МГУ, июнь 2000 г.).
- "Феноменология и история" (Фрайбург, Германия, сентябрь 2000 г.)